

課程大綱

課程名稱	日語口譯
授課教師	范淑文
學分	上下學期各 2 學分
課程目標	口譯之筆記要訣。習得各種典禮、會議之代表性致辭和開場白，並能迅速適當地譯出；掌握口譯之原則，應付一般商談、簡單會議之口譯。
課程概要	授課方式：上學期以短句為主，選錄實用短句，課堂中播放後，請同學個別口譯，指正其不貼切之處，分析一般中國學生易犯之錯。下學期選錄各種典禮、會議之代表性開幕、閉幕致辭、演講開場白、簡短之評論以及流行話題等電視、收音機節目，讓同學做實地口譯練習。
課程進度	第一學期 第 1 週：剪報---生活集錦(1)生日的意義 第 2 週：剪報---生活集錦(2)近鄰間之互動 第 3 週：剪報---生活集錦(3)父親的樂聲 第 4 週：剪報---政治問題(1)陳水扁洗錢案 第 5 週：剪報---政治問題(2)特偵組羈押陳水扁 第 6 週：剪報---政治問題(3)大陸海基會訪台受群眾嗆聲 第 7 週：剪報---生活集錦(4)語言的力量 第 8 週：剪報---如何面對人生終點(1) 第 9 週：剪報---如何面對人生終點(2) 第 10 週：剪報---醫療(1)不孕症婦女之煩惱 第 11 週：錄音帶---語言學校問題(1)(2) 第 12 週：剪報---醫療(2)第二胎不孕症問題 第 13 週：剪報---受虐兒問題 第 14 週：錄影帶---「受虐兒問題」(1)--詞彙表現跟述訓練 第 15 週：錄影帶---「受虐兒問題」(2)--詞彙表現跟述訓練 第 16 週：錄影帶---「受虐兒問題」(3) 第 17 週：錄影帶---「受虐兒問題」(4) 第 18 週：期末測驗 第二學期： 第 1 週：剪報---政治問題(1) 第 2 週：剪報---政治問題(2) 第 3 週：錄音帶---語言學校問題(3)(4) 剪報-----教育問題(1)

	第4週：錄影帶---教育問題(1) ---詞彙表現跟述訓練 第5週：錄影帶---教育問題(2) 第6週：錄影帶---教育問題(3) 第7週：錄音帶---年度大會來賓致詞 第8週：錄音帶---展覽會開幕致詞 第9週：剪報-----離婚問題 第10週：錄影帶--離婚問題(1) +詞彙表現跟述訓練 第11週：錄影帶--離婚問題(2) +詞彙表現跟述訓練 第12週：錄影帶--離婚問題(3) 第13週：錄影帶--離婚問題(4) 第14週：剪報-----醫療問題(1) +詞彙表現跟述訓練 第15週：錄影帶--醫療問題(2)+詞彙表現跟述訓練 第16週：錄影帶--醫療問題(3)---代理孕母 第17週：錄影帶--醫療問題(4)---代理孕母 第18週：期末測驗
評量方式	期末考---60% 上課態度(出缺席&積極參程度)---40%
參考書目	報紙+雜誌